



小淘气尼古拉的故事 ⑤

LE PETIT NICOLAS

小尼古拉 的烦恼

[法] 让-雅克·桑贝 图文
[法] 勒内·戈西尼 文
戴捷 译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

小淘气尼古拉的故事 ⑤

小尼古拉的烦恼

[法] 让-雅克·桑贝 图

[法] 勒内·戈西尼 文

戴捷 译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

北 京

图书在版编目 (C I P) 数据

小尼古拉的烦恼 / (法) 戈西尼编文; (法) 桑贝
绘; 戴捷译. —北京: 中国少年儿童出版社, 2014.4
(小淘气尼古拉的故事)
ISBN 978-7-5148-1455-2

I. ①小… II. ①戈… ②桑… ③戴… III. ①儿童文
学—图画故事—法国—现代 IV. ①I565.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 318326 号
著作权合同登记: 图字 01-2013-7785

小尼古拉的烦恼

书名原文: *Le Petit Nicolas a des ennuis*

小尼古拉人物、奇遇及小尼古拉世界里的特征元素系勒内·戈西尼
及让·雅克·桑贝原创。

© 2012 IMAV éditions/Goscinnny-Sempé

与小尼古拉世界有关的商标注册及使用权归 IMAV 出版社所有。Le Petit Nicolas®
为已注册的文字和图形商标。禁止复制或仿冒商标和所有标志。

网址: www.petitnicolas.com

XIAONIGULA DE FANNAO

(小淘气尼古拉的故事)



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

责任编辑: 蔡国筠	版权引进: 孟令媛 韩 笑	责任印务: 任钦丽
美术编辑: 缪 惟	封面设计: 沈苑苑	责任校对: 赵聪兰

社 址: 北京市朝阳区建国门外大街丙 12 号 邮政编码: 100022
总 编 室: 010-57526071 传 真: 010-57526075
发 行 部: 010-57526568
h t t p: //www.ccppg.com.cn
E-mail: zhs@ccppg.com.cn

印刷: 中青印刷厂

开本: 880mm × 1230mm 1/32

总印张: 4

2014 年 4 月第 1 版

2014 年 4 月北京第 1 次印刷

总字数: 80 千字

印数: 1-15000 册

ISBN 978-7-5148-1455-2

定价: 13.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57526539)

让 - 雅克·桑贝

(Jean-Jacques Sempé)

1932年8月17日出生于法国波尔多市。因为过于顽皮，他在17岁时被中学开除，从此走上谋生之路。他当过一段时间不太走运的葡萄酒经纪人，又当过兵。19岁开始从事漫画创作。

上世纪50年代中期，桑贝与勒内·戈西尼合作“孕育”了《小淘气尼古拉的故事》，桑贝画画儿，戈西尼撰文。小尼古拉一举成名，这成就了他世界漫画大师的地位。桑贝笔下的人物不是什么大英雄，而是我们日常生活中司空见惯的平民百姓，他用一贯不温不火的幽默，将这些小人物的喜忧、癖好——展现在我们面前。

现在，桑贝的20多部作品被译成多种文字，在全世界几十个国家流传。

勒内·戈西尼

(René Goscinny)

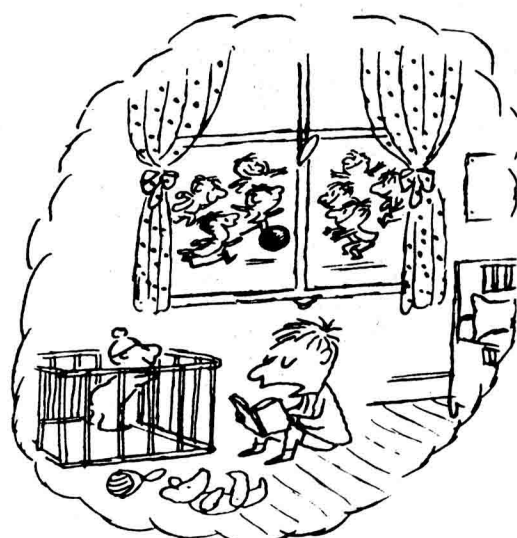
1926年出生于巴黎。他的童年与青少年时代都是在阿根廷度过的。他在布宜诺斯艾利斯上中学时成绩优异，毕业后曾从事过很多职业：会计第二助理、广告秘书处学习广告绘画、军人、记者……最后尝试画讽刺幽默画儿，但是不太成功。

上世纪50年代，戈西尼回到法国，终于找到了属于自己的道路，即专门从事连环漫画脚本的编撰。这时，他遇到了刚刚步入漫画界的年轻画家桑贝，他们共同创造了“小尼古拉”这个风靡半个多世纪的经典人物。此后，他又创作了许多脍炙人口的著名作品，如，分别同于得左和莫里斯一起创作了系列连环画《亚力历险记》和《幸运的路克》。他还于1959年创立了《飞行员》杂志，任主编至1974年。

勒内·戈西尼于1977年去世。









小淘气尼古拉的故事（5 册）

小尼古拉

小尼古拉的课间休息

小尼古拉的暑假

小尼古拉和他的伙伴们

■ 小尼古拉的烦恼

小淘气尼古拉的故事（典藏版）

目 录

一、若奇的烦心事	1
二、写 信	9
三、钱的用处	17
四、跟爸爸去菜市场	24
五、搬椅子	32
六、手电筒	39
七、赌 盘	47
八、姥姥来访	55
九、交通规则	63
十、实物教学课	71
十一、家常便饭	79
十二、童波拉彩券	89
十三、哥们儿证章	97
十四、恐吓信	103
十五、卓 纳	109
十六、粉 笔	115



一、若奇的烦心事

若

奇昨天没来上学，今天早晨还迟到了，看起来垂头丧气的。我们都惊讶极了，不是因为他迟到才惊讶，而是因为他每天都这样，特别是有语法笔试的时候，让我们惊讶的是班主任使劲冲他笑，还对他说：

“快进来坐下吧，还要恭喜你，若奇！你肯定很高兴吧，是不是？”

我们老师特帅，对谁都好。但一般来说，她还从来没有祝贺过谁。不过若奇并没有因此高兴起来，他还是那么垂头丧气的，来到麦星星旁边他自己的座位上坐下。

我们都转过头去看他，这时老师在讲台上敲戒尺，叫我们别分心，让我们还是先管好自己的事，老老实实抄写黑板上的字，小心别出错。



然后我听见后面的乔方说：

“往前传，若奇有弟弟了！”

到了课间休息，我们就都围住了若奇：他背靠着墙，手插在兜里。我们问他是不是真的有了弟弟。

“可不是嘛！”若奇说，“昨天早晨我爸把我叫起来，他一夜没睡，胡子也没刮，不停地冲我笑，还亲我，跟我说夜里我有了个小弟弟。然后他让我赶快穿上衣服，就带我去医院了。我妈躺在医院的床上，好像和我爸一样高兴，我弟弟就睡在她旁边的摇篮里。”

“那你觉着呢？你好像并不怎么高兴嘛！”我瞧着他说。



“我有什么好高兴的？”若奇说，“你看他吧，难看得要命，小得要命，红得要命，又哭又叫，大家还觉得他挺好玩儿，可是我要是在家里像他这么哭叫，他们马上就得让我住嘴。我爸还说我是傻瓜，说我把他耳朵吵聋了。”

“可不是，我们家也是这样。”鲁飞说，“我也有个弟弟，他老惹事儿，可他是父母的乖宝贝儿，他干什么都行。我要是打他一下，他就向我父母告状，然后我星期四（注：这一天是当时法国的小学生休息日）就不能去看电影了！”

“我们家正好相反，”欧多说，“我有个哥哥，他也是乖宝贝儿。他老说我惹事儿，还打我，他看电视可以看得很晚，还能抽烟！”

若奇说：“别提了，自从我有了这个弟弟，他们就老是找我的碴儿。在医院里的时候，我妈让我亲一下弟弟，我本来不愿意，可最后还是亲了。结果我爸立马就吼起来了，让我小心点儿，说我差点儿把摇篮弄翻了，还说从来没见过像我这么笨手笨脚的人。”

“这么小的东西吃什么呀？”亚三问。

“后来，”若奇说，“我和我爸就回家了，我妈不在，家里特没劲。尤其是我爸做午饭的时候，找不到开罐头的起子就生气了，后来我们就只吃沙丁鱼和好多煮豌豆。今天早晨吃早饭时，我爸又冲我吼，因为牛奶溢出来了。”

鲁飞说：“你等着瞧吧，你爸妈把他带回家以后，肯定让他先睡在他们房间里。以后还会把他放在你的房间里。每次他一哭，他们就会说是你招惹了他。”

欧多说：“在我家，我哥睡在我的房间，他倒是不打搅我。可我很小的时候，这傻帽儿净吓唬我取乐儿。”

“啊！那可不行，”若奇说，“他想来，我还不想要他呢！”



我的房间是我的。他干吗不自己找间房子住！”

麦星星特肯定地说：“哈哈！你别想了。如果你爸你妈真的分配你弟弟睡你的房间，他就一定会睡在你的房间里，硬是没商量。”

“不行，那可不行。”若奇大叫起来，“他们愿意把他放哪儿都行，就是不能放在我的房间里！我要锁上门，真是的，我可不开玩笑！”

“沙丁鱼和豌豆好吃吗？”亚三问。

若奇接着说：“下午，我爸又带我去医院。我叔叔遨达、姨妈媛娣、姑姑莉蒂也在。他们围在一起看他，大家都说我弟弟像



好多人，像我爸，像我妈，像遨达叔叔，像媛娣姨妈，像莉蒂姑姑，还说像我。然后他们说我应该高兴，说从现在开始我应该学会听话，要帮助我妈做事，在学校好好学习。我爸说他希望我能更懂事，因为我一直又懒又笨，说以后我得给弟弟做出榜样。然后他们就不管我了，只有我妈亲了我，说她很爱我，跟爱我弟弟一样。”

乔方说：“喂！哥们儿，咱们踢足球吧，一会儿课间休息就结束了。”

“对了，”鲁飞又说，“你想出去找哥们儿玩儿的时候，他们会让你在家看你弟弟。”

“真的？那可不成！让他自己看自己吧！”若奇愤愤地说，



“没人让他来我家，我想什么时候出去就什么时候出去，他管不着！”

鲁飞说：“那肯定行不通，他们会说你是因为嫉妒才不想管他。”

“什么？”若奇叫起来，“这可真新鲜！”然后他告诉大家他一点儿也不嫉妒，说这种话傻极了，反正他不会看他弟弟。他唯一想要的就是他们不要打搅他，不要让别人来他房间睡，不要妨碍他到外边去跟哥们儿玩儿。



若奇说：他不喜欢乖宝贝儿，如果他们把他惹急了，他就离家出走，那时候大家都别想安宁。

若奇还说：他们可以留着雷弘，可他一走大家都会后悔，尤其是他父母得知他将来要成为军舰上的舰长，要挣很多钱的时候。反正他也对学校 and 家无所谓了，他什么人也不需要，说他一想起这些就觉得特可笑。

“雷弘是谁呀？”亚三问。

“就是我弟弟呗。”若奇说。

“他的名字可真怪。”亚三说。

若奇扑到亚三身上，扇了他好多耳光。因为他跟我们说过一件事，就是不允许我们羞辱他家里的人。



亲爱的先生……不行！
亲爱的慕普先生……不行！
我亲爱的先生……不行！
不行！都不行！

